Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list namiestnikowi stawili obok i Pawła jemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci natomiast przybyli do Cezarei,\* oddali list namiestnikowi i dostawili mu Pawła.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list dowódcy\*, postawili przy i Pawła jemu. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list namiestnikowi stawili obok i Pawła jemu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezdni natomiast przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i dostawili mu Pawła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tamci przyjechali do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy przyjechawszy do Cezaryi, a oddawszy list staroście, stawili przed nim i Pawła. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy wjechawszy do Cezarejej a oddawszy list staroście, postawili przed nim i Pawła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tamci przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci, przybywszy do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu też Pawła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tamci przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Pawła. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tamci przybyli do Cezarei, wręczyli list namiestnikowi i przekazali mu Pawła.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni to, po przybyciu do Cezarei, wręczyli gubernatorowi list i przekazali mu Pawła.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tamci zaś przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Pawła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ті прибули до Кесарії і, давши листа намісникові, поставили перед ним і Павла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem weszli do Cezarei, oddali list namiestnikowi oraz pozostawili przy nim i Pawła. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Konni zabrali go do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Sza'ula. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Konni wjechali do Cezarei i przekazali list namiestnikowi oraz stawili przed nim Pawła. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci więc, po przybyciu do Cezarei, przekazali Pawła gubernatorowi i wręczyli mu list od dowódcy. |

1. 1) <x>510 25:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O rzadcy Judei. [↑](#footnote-ref-3)